

РОЛЬ АУТЕНТИЧНЫХ ТЕКСТОВ В ФОРМИРОВАНИИ СОЦИОКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ В ОБУЧЕНИИ РКИ

Чэнь Цзяхуэй

Государственный институт русского языка им. А. С. Пушкина, г. Москва, Россия

Аннотация. В статье рассматривается роль аутентичных текстов как средства формирования социокультурной компетенции в преподавании русского языка как иностранного. На основе анализа дидактического потенциала различных видов аутентичных материалов обосновывается их значимость для развития у студентов умений интерпретации культурных реалий, адекватного восприятия речевого поведения носителей языка и понимания норм межкультурного взаимодействия. Представлены результаты наблюдений за восприятием и переработкой аутентичных текстов обучающимися-иностранцами, обозначены характерные трудности и предложены методические решения, направленные на их преодоление.

Ключевые слова: аутентичные тексты; социокультурная компетенция; обучение русскому языку как иностранному; межкультурная коммуникация; лингводидактика; методика РКИ.

Введение

Развитие социокультурной компетенции обучающихся признано одной из приоритетных целей современного языкового образования. В методике преподавания русского языка как иностранного данная компетенция рассматривается как неотъемлемая составляющая коммуникативной компетенции, обеспечивающая способность обучающегося эффективно взаимодействовать в иноязычной социокультурной среде. Современная методическая литература подчёркивает необходимость целенаправленного формирования у студентов представлений о социокультурных нормах страны изучаемого языка, включая ценностные установки, повседневные практики, речевой этикет, поведенческие сценарии.

Одним из эффективных средств достижения данной цели являются аутентичные тексты, отражающие реальные речевые практики и культурные модели поведения носителей языка. Актуальность обращения к аутентичным материалам обусловлена их способностью не только передавать языковую форму, но и транслировать содержательные и прагматические аспекты общения в конкретной культурной среде. Целью настоящего исследования является теоретическое обоснование и практическое описание возможностей использования аутентичных текстов в формировании социокультурной компетенции в рамках преподавания РКИ.

Актуальность исследуемой проблемы

В современных условиях обучения русскому языку как иностранному формирование социокультурной компетенции становится одним из ключевых направлений методики преподавания. Современные исследования в области лингводидактики подчёркивают, что успешная межкультурная коммуникация невозможна без знания норм, ценностей и поведенческих моделей, принятых в социуме носителей языка.

Использование аутентичных текстов как средства формирования социокультурной компетенции представляется особенно актуальным, поскольку такие тексты отражают реальные речевые практики, функционирующие в определённом культурном контексте. Представить обучающимся культуру страны, её традиции, обычаи людей, особенности их поведения и стиля жизни можно лишь посредством аутентичных текстов [3, с. 24]. Благодаря включению аутентичных материалов в образовательный процесс обучающиеся получают возможность освоения языка в его естественной форме, включая стилистическое и жанровое разнообразие, характерное для подлинной языковой среды. Это способствует развитию целого ряда навыков, необходимых для успешного общения. Аутентичные тексты развивают навыки чтения и говорения, посредством них инофон не только знакомится с грамматикой, но и

понимает, как строится текст. Э. Г. Азимов и А. Н. Щукин отмечают, что аутентичный текст – «реальный продукт речевой деятельности носителей языка» [1, с. 25]. Указанное определение подчёркивает ценность аутентичного текста как источника не только лингвистической, но и культурной информации, позволяющего обучающимся приобщаться к живому языку, отражающему реалии повседневной жизни и коммуникативные особенности носителей языка.

При этом необходимо учитывать, что традиционные учебные материалы зачастую не обеспечивают достаточного уровня культурной насыщенности. Как правило, они ограничены по тематике, типологии текстов и стилистической вариативности, что снижает их эффективность в плане формирования межкультурной компетентности. Несмотря на то, что, что в большинстве учебников иностранного языка сегодня уделяется достаточно места страноведческим текстам, они зачастую выполняют только общеобразовательную и информативно-познавательную функции [2, с.53]. Это свидетельствует о потребности в более глубокой интеграции аутентичных текстов в учебный процесс, где они будут служить не только источником информации, но и средством развития прагматических и интерпретативных навыков.

Таким образом, обращение к аутентичным текстам в преподавании РКИ отвечает ключевым задачам современной лингводидактики. Их целенаправленное использование способствует не только языковому развитию, но и формированию социокультурной осведомлённости, что является необходимым условием для успешной адаптации обучающихся к условиям реального межкультурного общения.

Материал и методы исследования

Настоящее исследование опирается на анализ аутентичных текстов, интегрированных в учебный процесс по русскому языку как иностранному на различных этапах обучения. Проблемой отбора текстов для занятий по РКИ занимались Т. М.Балыхина, Н. В. Кулибина, И. В. Курдина, С. В. Первухина, О. О. Понтус и др [5, с. 12]. В качестве материала были отобраны разнообразные по жанру и стилистике тексты, включающие фрагменты из художественной и публицистической литературы, статьи из современных средств массовой информации, рекламные и информационные сообщения, а также эпизоды из телевизионных и интернет-передач, видеоблоги и публикации из социальных сетей. Ключевым критерием при выборе материалов выступала их социокультурная насыщенность, а также релевантность уровню владения языком обучающихся. необходимо чтобы подходящий аутентичный текст соответствовал возрастным характеристикам студентов и их речевому и языковому опыту, содержал новую и познавательную информацию, отличался естественностью действующих лиц и обстоятельств, кроме того, вызывал ответный психоэмоциональный отклик [4, с. 1084]. Материалы подбирались с учётом особенностей китайских студентов, чей уровень владения русским языком на момент участия в исследовании варьировался от А2 до В2, что отражает типичную динамику языковой подготовки в вузах России и Китая, где РКИ преподаётся по коммуникативной и культурно ориентированной методике.

Методологическую основу исследования составили принципы лингводидактического анализа и междисциплинарный подход, включающий элементы социокультурной герменевтики, прагмалингвистики и методов преподавания иностранных языков. Основными методами стали качественный анализ речевой деятельности студентов, включённое наблюдение за их взаимодействием с аутентичными текстами в учебной среде, а также анализ письменных и устных высказываний, порождённых в ходе интерпретации предложенных материалов. Кроме того, был проведён анкетный опрос с целью выявления наиболее типичных трудностей, которые китайские студенты испытывают при восприятии и интерпретации культурно-маркированных единиц.

Исследование проводилось в течение двух семестров с участием китайских студентов, проходящих обучение по программе РКИ на уровнях А2–В2. Особое внимание в ходе анализа уделялось тому, как студенты интерпретируют социокультурно специфические реалии, не имеющие прямых аналогов в их родной культуре, и насколько успешно они способны воспроизводить эти элементы в собственной речи – как устной, так и письменной.

Результаты исследования и их обсуждение

Полученные в ходе исследования данные позволяют выявить как потенциал использования аутентичных текстов в формировании социокультурной компетенции, так и характерные трудности, возникающие у китайских студентов при работе с подобными материалами. Анализ письменных и устных высказываний участников показал, что даже на уровне А2 обучающиеся способны воспринимать и воспроизводить отдельные элементы культурной информации, представленные в текстах, особенно если они сопровождаются визуальной или ситуационной поддержкой. На уровнях В1–В2 наблюдается более глубокое понимание культурно обусловленных речевых актов, включая использование речевого этикета, интерпретацию реалий и сравнение культурных моделей.

Наиболее успешными оказались задания, связанные с интерпретацией фрагментов диалогов, бытовых ситуаций и социальных сетей, поскольку они максимально приближены к коммуникативной практике, актуальной для современной молодёжи. Студенты с интересом воспринимали тексты, содержащие элементы современной массовой культуры, юмора, эмоционально окрашенной лексики, что подтверждает важность выбора релевантных и культурно насыщенных источников.

Среди основных трудностей были выявлены следующие: недостаточное понимание культурно-маркированной лексики (например, реалий, идиом, устойчивых выражений); затруднения в интерпретации прагматического смысла высказывания (ирония, скрытая критика, контекстуально обусловленные реплики); затруднения при переносе понятий, не имеющих аналогов в родной культуре. Студенты отмечали, что определённые тексты вызвали у них недоумение или эмоциональное напряжение, поскольку требовали не только языковой, но и культурной компетенции.

Для преодоления этих трудностей была апробирована методика поэтапной работы с аутентичными материалами, включающая предварительное обсуждение контекста, объяснение ключевых культурных компонентов, а также творческие задания, направленные на реконструкцию ситуации и сопоставление культур. Особенно эффективными оказались задания на сравнение поведенческих сценариев (например, «как принято отказывать» или «как выражают благодарность» в России и Китае), а также задания на воспроизведение речевых актов в новых ситуациях, близких к опыту студентов.

Таким образом, результаты исследования подтверждают, что при условии методически грамотного сопровождения аутентичные тексты становятся мощным средством формирования социокультурной компетенции. Они не только способствуют расширению лексико-грамматических знаний, но и формируют у обучающихся навыки культурной интерпретации, критического мышления и способности к адаптации в иной социокультурной среде.

Заключение

Проведённое исследование подтвердило высокую дидактическую ценность аутентичных текстов как эффективного инструмента формирования социокультурной компетенции в процессе обучения русскому языку как иностранному. Аутентичные материалы, обладая богатым культурным и коммуникативным содержанием, позволяют обучающимся не только осваивать языковые формы, но и проникать в культурную картину мира носителей языка, формируя тем самым навыки межкультурной интерпретации и культурно уместного речевого поведения.

Результаты наблюдений за китайскими студентами, обучающимися на уровнях А2–В2, показали, что систематическая работа с подобными текстами способствует расширению лингвокультурной осведомлённости, развитию способности к идентификации и интерпретации культурных реалий, а также формированию гибкости мышления при восприятии неродной языковой среды. Наряду с положительными результатами были выявлены и типичные трудности, связанные с восприятием и интерпретацией культурно-маркированных элементов речи, что требует особого внимания со стороны преподавателя и методического сопровождения.

Представленные в статье подходы и приёмы работы с аутентичными материалами, адаптированные к специфике китайской аудитории, могут быть использованы при проектировании учебных курсов и заданий, ориентированных на развитие межкультурной компетентности. Перспективы дальнейших исследований видятся в сравнительном анализе восприятия аутентичных текстов студентами с различным родным языком и в разработке дидактических моделей, позволяющих интегрировать аутентичные материалы в обучение РКИ на всех уровнях языковой подготовки.

Список источников

1. Азимов, Э. Г. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам) / Э. Г. Азимов, А. Н. Щукин. – Москва : Икар, 2009. – 446 с.
2. Григорьева, Е. Я. Роль аутентичных текстов в современных учебниках иностранного языка / Е. Я. Григорьева // Язык и действительность. Научные чтения на кафедре романских языков им. В. Г. Гака : сборник статей по итогам международной конференции, Москва, 16 марта 2016 года. – Москва: Московский педагогический государственный университет, 2016. – С. 52–56.
3. Записных, О. В. Приемы реализации принципа диалога культур в работе с аутентичным текстом на уроке иностранного языка / О. В. Записных // Перспективы развития науки и образования : сборник научных трудов по материалам международной научно-практической конференции. В 3-х частях, Москва, 30 ноября 2017 года. Часть II. – Москва : АР-Консалт, 2017. – С. 23–26.
4. Мартынова, О. В. Аутентичный текст как основа формирования социолингвистической компетенции при обучении иностранным языкам / О. В. Мартынова // Наука и образование: актуальные вопросы теории и практики : материалы международной научно-методической конференции, Оренбург, 23 марта 2021 года / Оренбургский институт путей сообщения. – Оренбург: Оренбургский институт путей сообщения, 2021. – С. 1083–1085.
5. Марьина, О. В. Способы адаптации аутентичных текстов при обучении русскому языку как иностранному (на примере художественных текстов К. Г. Паустовского) / О. В. Марьина, В. С. Антипова // Педагогическое образование на Алтае. – 2021. – № 2. – С. 12–16.

THE ROLE OF AUTHENTIC TEXTS IN DEVELOPING SOCIOCULTURAL COMPETENCE IN TEACHING RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE

Chen Jiahui

Pushkin State Russian Language Institute, Moscow, Russia

Abstract. This article examines the role of authentic texts as a means of developing sociocultural competence in the teaching of Russian as a foreign language. Based on an analysis of the didactic potential of various types of authentic materials, the study substantiates their significance for fostering learners' abilities to interpret cultural realities, perceive native speakers' communicative behavior adequately, and understand the norms of intercultural interaction. The article presents findings from observations of how foreign students perceive and process authentic texts, identifies typical challenges they face, and proposes methodological solutions aimed at overcoming these difficulties.

Keywords: authentic texts; sociocultural competence; teaching Russian as a foreign language; intercultural communication; language pedagogy; methods of teaching Russian as a foreign language.

References

1. Azimov, E. G. Novyj slovar' metodicheskikh terminov i ponyatij (teoriya i praktika obucheniya yazykam) [*New dictionary of methodological terms and concepts (theory and practice of teaching languages)*] / E.G. Azimov, A.N. Shchukin. – Moskva : Ikar, 2009. – 446 s.
2. Grigor'eva, E. Ya. Rol' autentichnykh tekstov v sovremennykh uchebnikakh inostrannogo yazyka [*The role of authentic texts in modern foreign language textbooks*] / E. Ya. Grigor'eva // Yazyk i dejstvitel'nost'. Nauchnye chteniya na kafedre romanskikh yazykov im. V. G. Gaka : sbornik statej po itogam mezhdunarodnoj konferentsii, Moskva, 16 marta 2016 goda. – Moskva: Moskovskij pedagogicheskij gosudarstvennyj universitet, 2016. – S. 52–56.
3. Zapisnykh, O. V. Priemy realizatsii printsipa dialoga kul'tur v rabote s autentichnym tekstem na uroke inostrannogo yazyka [*Techniques for Implementing the Principle of Dialogue of Cultures in Working with Authentic Text in a Foreign Language Lesson*] / O. V. Zapisnykh // Perspektivy razvitiya nauki i

obrazovaniya : sbornik nauchnykh trudov po materialam Mezhdunarodnoj nauchno-prakticheskoj konferentsii. V 3-kh chastyakh, Moskva, 30 noyabrya 2017 goda. Chast' II. – Moskva : AR-Konsalt, 2017. – S. 23-26.

4. Martynova, O. V. Autentichnyj tekst kak osnova formirovaniya sotsiolingvisticheskoj kompetentsii pri obuchenii inostrannym yazykam [*Authentic Text as the Basis for Forming Sociolinguistic Competence in Teaching Foreign Languages*] / O. V. Martynova // Nauka i obrazovanie: aktual'nye voprosy teorii i praktiki : materialy Mezhdunarodnoj nauchno-metodicheskoj konferentsii, Orenburg, 23 marta 2021 goda / Orenburgskij institut putej soobshcheniya. – Orenburg: Orenburgskij institut putej soobshcheniya, 2021. – S. 1083–1085.

5. Mar'ina, O. V. Sposoby adaptatsii autentichnykh tekstov pri obuchenii russkomu yazyku kak inostrannomu (na primere khudozhestvennykh tekstov K. G. Paustovskogo) [*Methods of Adapting Authentic Texts in Teaching Russian as a Foreign Language (Based on K. G. Paustovsky's Fiction)*] / O. V. Mar'ina, V. S. Antipova // Pedagogicheskoe obrazovanie na Altae. – 2021. – № 2. – S. 12–16.